STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.05

"Chapter Five: The Flea and the Acrobat"

Hopper irrumpe en el laboratorio mientras Nancy y Jonathan se enfrentan a la fuerza que se llevó a Will. Los chicos le preguntan al Sr. Clarke cómo viajar a otra dimensión.

Escrito por:
Alison Tatlock

Dirección:
The Duffer Brothers

Emisión:
15.07.2016

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.

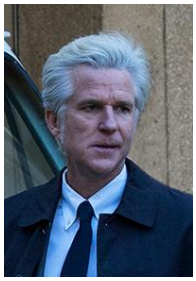
JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.

SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Bill Eudaly	...	Pastor Charles
Kaylee Glover	...	Jennifer Hayes
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Andre Pushkin	...	Russian Man
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:00:20 --> 00:00:22
Gracias.

2
00:01:19 --> 00:01:20
Arriba las manos.

3
00:01:23 --> 00:01:25
¿Olvidaste las cámaras, amigo?

4
00:01:25 --> 00:01:28
El Dr. Brenner me pidió que viniera, ¿sí?

5
00:01:28 --> 00:01:29
¿Cómo cree que llegué aquí?

6
00:01:31 --> 00:01:32
¿Cómo es su nombre?

7
00:01:32 --> 00:01:34
Me llamo Jim Hopper.

8
00:01:34 --> 00:01:36
Jefe Jim Hopper.

9
00:01:36 --> 00:01:38
Sí, tengo a Jim Hopper...

10
00:01:39 --> 00:01:40
¿Cómo dijo?

11
00:01:47 --> 00:01:49
¿Me prestarías esta?

12
00:02:01 --> 00:02:03
Bebe. Te calmará los nervios.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

13
00:02:05 --> 00:02:07
Te ayudará a pensar con claridad.

14
00:02:11 --> 00:02:13
No sé qué hacer.

15
00:02:15 --> 00:02:16
Ya sé.

16
00:02:18 --> 00:02:20
Todo este tiempo...

17
00:02:22 --> 00:02:25
Lo sentía.

18
00:02:25 --> 00:02:26
Él estaba...

19
00:02:27 --> 00:02:30
Estaba muy cerca. Estaba justo allí.

20
00:02:30 --> 00:02:33
Sabía que estaba vivo.

21
00:02:33 --> 00:02:37
Nuestras manos casi se tocaron.

22
00:02:37 --> 00:02:40
Ahora es como que...

23
00:02:42 --> 00:02:44
Por Dios, es como que ya no lo siento.

24
00:02:46 --> 00:02:49

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- No me mires así.
- ¿Así cómo?

25
00:02:49 --> 00:02:51
Como me miran todos.

26
00:02:51 --> 00:02:53
Como si estuviera chiflada, demonios.

27
00:02:56 --> 00:02:57
Esto no te va a gustar,

28
00:02:57 --> 00:03:01
pero debes considerar
la posibilidad de que todo esto...

29
00:03:03 --> 00:03:04
...esté en tu cabeza.

30
00:03:06 --> 00:03:08
- ¿Recuerdas a tu tía Darlene?
- No.

31
00:03:09 --> 00:03:12
No, esto no es así.

32
00:03:12 --> 00:03:16
Cuando ocurre algo así,
tu mente inventa cosas para protegerte.

33
00:03:17 --> 00:03:20
Cielos, mañana es
el funeral de nuestro hijo,

34
00:03:20 --> 00:03:21
y dices que el cuerpo no es el suyo.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

35
00:03:23 --> 00:03:24
Que él está en la pared.

36
00:03:25 --> 00:03:27
¿Cómo explicas eso?

37
00:03:29 --> 00:03:31
No tiene ningún sentido.

38
00:03:31 --> 00:03:34
Al menos, habla con un psiquiatra o...

39
00:03:35 --> 00:03:38
- Con el pastor Charles o alguien...
- Ellos no pueden ayudarme.

40
00:03:38 --> 00:03:40
Joyce, acabas de decirme

41
00:03:41 --> 00:03:42
que Will desapareció.

42
00:03:44 --> 00:03:46
¿Qué más se puede hacer?

43
00:04:06 --> 00:04:08
¿Will?

44
00:04:32 --> 00:04:34
PAPÁ

45
00:04:37 --> 00:04:40
¿Qué dijo Will?

46
00:04:40 --> 00:04:42

STRANGER THINGS

¿Que era como su casa,

47
00:04:43 --> 00:04:45
pero que estaba oscuro?

48
00:04:46 --> 00:04:47
Y vacío.

49
00:04:49 --> 00:04:53
Vacío y frío. Esperen, ¿dijo frío?

50
00:04:53 --> 00:04:56
No sé. La estúpida radio se oía muy mal.

51
00:04:56 --> 00:04:59
- Es un acertijo en la oscuridad.
- Como nuestra casa.

52
00:04:59 --> 00:05:01
- ¿Como su casa?
- O quizá como Hawkins.

53
00:05:01 --> 00:05:02
Otro lado.

54
00:05:03 --> 00:05:05
- ¿Qué dijo?
- Otro lado.

55
00:05:05 --> 00:05:06
- ¿Qué?
- Otro lado.

56
00:05:07 --> 00:05:11
Cuando Ce nos mostró dónde estaba Will,
dio vuelta el tablero, ¿recuerdan?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

57
00:05:11 --> 00:05:13
Al otro lado.

58
00:05:13 --> 00:05:15
Oscuro. Vacío.

59
00:05:15 --> 00:05:17
¿Tú entiendes de qué habla?

60
00:05:18 --> 00:05:19
- No.
- Chicos, piensen.

61
00:05:20 --> 00:05:23
Cuando Ce nos ayudó a buscar a Will,
nos llevó a su casa, ¿no?

62
00:05:23 --> 00:05:24
Sí. Y no estaba ahí.

63
00:05:25 --> 00:05:26
Pero ¿y si estaba?

64
00:05:26 --> 00:05:28
¿Y lo que pasó es que no lo vimos?

65
00:05:28 --> 00:05:30
¿Y si estaba del otro lado?

66
00:05:32 --> 00:05:35
¿Y si esto fuera Hawkins,

67
00:05:36 --> 00:05:37
y Will estuviera aquí?

68

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:37 --> 00:05:39
Al otro lado.

69
00:05:39 --> 00:05:41
Como El Valle de la Sombra.

70
00:05:43 --> 00:05:44
¿Will?

71
00:06:08 --> 00:06:10
¡Lo veo! ¡Alto!

72
00:06:13 --> 00:06:14
CALABOZOS Y DRAGONES

73
00:06:16 --> 00:06:18
"El Valle de la Sombra

74
00:06:18 --> 00:06:22
es una dimensión que representa
un reflejo o eco oscuro de nuestro mundo.

75
00:06:28 --> 00:06:31
Es un sitio de podredumbre y muerte."

76
00:06:31 --> 00:06:33
¿Will?

77
00:06:33 --> 00:06:37
"Un plano fuera de fase.
Un lugar de monstruos.

78
00:06:39 --> 00:06:41
Está justo a nuestro lado,
pero no lo vemos."

79

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:41 --> 00:06:44
¿Will?

80
00:06:47 --> 00:06:49
Una dimensión alternativa.

81
00:06:50 --> 00:06:52
¿Cómo llegamos ahí?

82
00:06:52 --> 00:06:53
Camino por la Sombra.

83
00:06:53 --> 00:06:54
En la vida real, bobo.

84
00:06:55 --> 00:06:57
Nosotros no podemos caminar por la sombra,

85
00:06:58 --> 00:06:59
pero tal vez ella sí.

86
00:07:01 --> 00:07:03
¿Sabes cómo llegar ahí, al otro lado?

87
00:07:07 --> 00:07:08
¡Dios mío!

88
00:07:23 --> 00:07:24
¿Qué demonios?

89
00:08:15 --> 00:08:17
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

90
00:09:05 --> 00:09:11
CAPÍTULO CINCO
LA PULGA Y EL ACRÓBATA

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

91
00:09:28 --> 00:09:30
Hola, hijo.

92
00:09:30 --> 00:09:32
¿Qué sucede?

93
00:09:32 --> 00:09:36
Tu papá pasará la noche aquí. En el sofá.

94
00:09:36 --> 00:09:38
Estaré aquí todo lo que me necesiten.

95
00:09:38 --> 00:09:40
¿Cómo te sientes?

96
00:09:44 --> 00:09:46
- ¿Qué pasó?
- No te preocupes por eso.

97
00:09:46 --> 00:09:50
Mamá, esa cosa que viste... ¿Regresó?

98
00:09:50 --> 00:09:53
Jonathan, ya basta.

99
00:09:55 --> 00:09:57
¿Podemos hablar?

100
00:09:57 --> 00:09:58
¿A solas?

101
00:09:59 --> 00:10:01
- Tienes que irte.
- Sé que estás angustiado.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

102
00:10:01 --> 00:10:03
Todos lo estamos.

103
00:10:03 --> 00:10:06
Pero debes escucharme.
Tu madre está muy enferma.

104
00:10:06 --> 00:10:10
Al estar aquí,
lo empeoras todo, como siempre.

105
00:10:10 --> 00:10:11
- ¿Lo empeoro?
- ¡Sí!

106
00:10:11 --> 00:10:13
Ella abrió esa pared con un hacha.

107
00:10:13 --> 00:10:15
Dijo que Will estaba adentro y le hablaba.

108
00:10:15 --> 00:10:16
Sí. Quizá tenga razón.

109
00:10:17 --> 00:10:18
Esto no es broma.

110
00:10:18 --> 00:10:20
Cuando llegué,
encontré a tu mamá casi congelada.

111
00:10:20 --> 00:10:22
Temblando, aterrada.

112
00:10:22 --> 00:10:24
Ahora llegas tú

STRANGER THINGS

y le alimentas las alucinaciones

113
00:10:24 --> 00:10:25
o como diablos las llames.

114
00:10:26 --> 00:10:27
Así la hundirás en la locura.

115
00:10:28 --> 00:10:30
¿Me oyes?

116
00:10:32 --> 00:10:35
Estoy de tu lado.

117
00:10:35 --> 00:10:36
Vengo a ayudar.

118
00:10:37 --> 00:10:39
Voy a ayudar a que todo mejore.

119
00:10:40 --> 00:10:42
Gracias a Dios que viniste.

120
00:10:44 --> 00:10:46
Hazme un favor.
Mañana en el funeral, compórtate.

121
00:10:47 --> 00:10:49
No por mí, por tu madre.

122
00:10:53 --> 00:10:54
Quita eso.

123
00:10:54 --> 00:10:56
DIABÓLICO

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

124
00:10:56 --> 00:10:57
Es inapropiado.

125
00:11:05 --> 00:11:07
- Bien.
- Papá, me estás ahorcando.

126
00:11:07 --> 00:11:10
Listo. Debe estar un poco apretada.

127
00:11:11 --> 00:11:12
Te queda bien.

128
00:11:12 --> 00:11:15
Ya está.

129
00:11:16 --> 00:11:18
Luces bonita, cariño.

130
00:11:21 --> 00:11:24
¿Algo más? Si quieres,
te presto mis zapatos negros de taco alto.

131
00:11:24 --> 00:11:26
Los que usaste en el cumpleaños de Cathy.

132
00:11:26 --> 00:11:28
No hace falta. Gracias.

133
00:11:34 --> 00:11:36
CASTILLO BYERS

134
00:12:10 --> 00:12:13
Vamos. Ya es hora.

135

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:17 --> 00:12:18
Vamos.

136
00:12:20 --> 00:12:23
"No temas, porque yo estoy contigo.

137
00:12:23 --> 00:12:26
No te inquietes, porque yo soy tu Dios.

138
00:12:28 --> 00:12:29
Yo te fortalezco.

139
00:12:29 --> 00:12:31
Sí, yo te ayudo.

140
00:12:31 --> 00:12:35
Yo te sostengo con mi diestra victoriosa."

141
00:12:37 --> 00:12:40
En momentos como este,
nos cuestionamos nuestra fe.

142
00:12:41 --> 00:12:43
¿Cómo, si es verdaderamente benévolo,

143
00:12:44 --> 00:12:48
pudo Dios quitarnos
a alguien tan joven, tan inocente?

144
00:12:49 --> 00:12:51
Sería fácil alejarnos de Él,

145
00:12:53 --> 00:12:55
pero debemos recordar que nada,

146
00:12:55 --> 00:12:58

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ni siquiera esta tragedia,
puede distanciarnos de Su amor.

147
00:12:58 --> 00:13:01
Hoy venimos a buscar consuelo
en la verdad de la Biblia

148
00:13:01 --> 00:13:03
y a apoyar a Will y su familia...

149
00:13:03 --> 00:13:06
Debemos contarle a Will
que Jennifer Hayes lloró en su funeral.

150
00:13:17 --> 00:13:20
- Lo lamento mucho.
- Muchas gracias por haber venido.

151
00:13:20 --> 00:13:22
Sí, si hay algo que podamos hacer...

152
00:13:22 --> 00:13:24
Se los agradezco. Muchas gracias.

153
00:13:25 --> 00:13:27
Cuídense, ¿sí? Gracias.

154
00:13:28 --> 00:13:30
Gracias por haber venido.

155
00:13:41 --> 00:13:43
Veo que regresó Will el Sabio.

156
00:13:45 --> 00:13:47
¿Qué es eso que dispara con el bastón?

157

STRANGER THINGS

00:13:47 --> 00:13:49
Bolas de fuego.

158
00:13:49 --> 00:13:52
No encontré el crayón rojo,
por eso son verdes.

159
00:13:52 --> 00:13:56
Si es tan sabio,
¿para qué necesita bolas de fuego?

160
00:13:56 --> 00:13:59
¿No puede engañar
a los malos con su astucia?

161
00:14:00 --> 00:14:02
Casi siempre sí, claro.

162
00:14:02 --> 00:14:05
Pero, a veces,
los malos también son astutos.

163
00:14:05 --> 00:14:06
¿Entiendes?

164
00:14:07 --> 00:14:08
Sí.

165
00:14:08 --> 00:14:10
¿Así que necesita las bolas de fuego?

166
00:14:10 --> 00:14:13
- Sí, para achicharrarlos.
- Bien.

167
00:14:13 --> 00:14:18
No sé quién te estuvo educando,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

pero te compraré crayones,

168
00:14:18 --> 00:14:21
porque parece que le dispara repollos.

169
00:16:11 --> 00:16:15
- ¡Will! ¡Somos nosotros! ¿Estás ahí?
- ¿Nos oyes?

170
00:16:15 --> 00:16:17
¿Hola? ¿Mamá?

171
00:16:17 --> 00:16:20
- ¿Por qué no nos oye?
- ¡No sé!

172
00:16:20 --> 00:16:22
Mamá, ¡aquí viene!

173
00:16:24 --> 00:16:26
Ella intervino.

174
00:16:28 --> 00:16:30
Aquí es donde estamos seguros
de que estuvo, ¿no?

175
00:16:30 --> 00:16:33
- Así que ahí está...
- La casa de Steve.

176
00:16:33 --> 00:16:35
Ahí está el bosque
donde encontraron la bicicleta de Will,

177
00:16:36 --> 00:16:37
y ahí está mi casa.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

178
00:16:37 --> 00:16:40
- Está todo muy cerca.
- Sí. Exacto.

179
00:16:40 --> 00:16:42
Está todo a menos de dos kilómetros.

180
00:16:42 --> 00:16:45
Sea lo que sea esa cosa,
no se aleja mucho.

181
00:16:47 --> 00:16:48
¿Quieres ir ahí?

182
00:16:49 --> 00:16:50
Quizá no encontremos nada.

183
00:16:50 --> 00:16:52
Yo encontré algo.

184
00:16:55 --> 00:16:58
Y si lo vemos,

185
00:17:00 --> 00:17:02
entonces ¿qué?

186
00:17:05 --> 00:17:07
Lo matamos.

187
00:17:09 --> 00:17:12
- ¿Qué haces?
- Dame un segundo.

188
00:17:21 --> 00:17:22
¿En serio?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

189
00:17:22 --> 00:17:27
¿Qué haremos cuando lo encontremos?
¿Le tomamos otra foto? ¿Le gritamos?

190
00:17:29 --> 00:17:31
Es una pésima idea.

191
00:17:31 --> 00:17:33
Sí, pero es la mejor que tenemos.

192
00:17:33 --> 00:17:36
Puedes contarle a alguien,
pero no te creerán.

193
00:17:36 --> 00:17:37
Lo sabes.

194
00:17:38 --> 00:17:39
Tu mamá sí nos creería.

195
00:17:39 --> 00:17:41
- Ya sufrió suficiente.
- Merece saber.

196
00:17:41 --> 00:17:44
Sí, y le diré
cuando haya matado a esa cosa.

197
00:17:49 --> 00:17:51
No sé qué diablos le sucedió.

198
00:17:51 --> 00:17:53
- Vamos a echarle un vistazo.
- Sí.

199
00:17:53 --> 00:17:56

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

El Sr. Clarke dijo
que nunca había visto algo así.

200
00:17:56 --> 00:17:57
¿El Sr. Clarke?

201
00:17:58 --> 00:18:01
- Sí, él dirige el Club Audiovisual.
- ¿No me diga?

202
00:18:01 --> 00:18:05
Al parecer, algunos niños menos atléticos
se vuelven locos por estas cosas.

203
00:18:19 --> 00:18:21
HAWKINS
LUZ Y ELECTRICIDAD

204
00:18:40 --> 00:18:41
¿Sr. Clarke?

205
00:18:42 --> 00:18:44
Hola.

206
00:18:44 --> 00:18:45
¿Cómo lo van sobrellevando?

207
00:18:47 --> 00:18:50
Estamos de duelo.

208
00:18:50 --> 00:18:52
Estos no son los buenos.

209
00:18:52 --> 00:18:55
¿Podríamos conversar un rato con usted?

210

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:55 --> 00:18:58
- Tenemos algunas preguntas.
- Muchas preguntas.

211
00:18:58 --> 00:19:01
¿Vio que, en Cosmos,
Carl Sagan habla de otras dimensiones?

212
00:19:01 --> 00:19:02
¿Más allá de este mundo?

213
00:19:02 --> 00:19:04
Sí, claro. En teoría.

214
00:19:04 --> 00:19:05
Claro, en teoría.

215
00:19:05 --> 00:19:08
Y en teoría, ¿cómo viajamos hasta allí?

216
00:19:08 --> 00:19:09
Se pusieron a pensar

217
00:19:09 --> 00:19:11
en Many-Worlds Interpretation,
de Hugh Everett, ¿no?

218
00:19:13 --> 00:19:16
Básicamente, existen universos paralelos.

219
00:19:16 --> 00:19:17
Son iguales al nuestro,

220
00:19:17 --> 00:19:20
pero con infinitas variaciones.

221

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:21 --> 00:19:22
O sea, que hay un mundo

222
00:19:22 --> 00:19:24
donde esta tragedia no ocurrió.

223
00:19:24 --> 00:19:26
Sí, pero no hablamos de eso.

224
00:19:26 --> 00:19:28
Pensábamos en una dimensión malvada,

225
00:19:28 --> 00:19:29
como el Valle de la Sombra.

226
00:19:29 --> 00:19:31
¿Sabe qué es?

227
00:19:31 --> 00:19:33
Un eco del Plano Material,
magia necrótica de la sombra...

228
00:19:33 --> 00:19:34
Sí, exacto.

229
00:19:35 --> 00:19:37
Si existiera un sitio
como el Valle de la Sombra,

230
00:19:37 --> 00:19:38
¿cómo viajaríamos ahí?

231
00:19:38 --> 00:19:40
- En teoría.
- Bueno...

232

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:45 --> 00:19:48
Imaginen a un acróbata,

233
00:19:49 --> 00:19:50
haciendo equilibrio en una cuerda.

234
00:19:50 --> 00:19:53
La cuerda es nuestra dimensión.

235
00:19:53 --> 00:19:56
Y nuestra dimensión tiene reglas.

236
00:19:56 --> 00:19:58
Podemos movernos
hacia adelante o hacia atrás.

237
00:19:59 --> 00:20:01
Pero, ¿y si...

238
00:20:01 --> 00:20:05
...al lado del acróbata hubiera una pulga?

239
00:20:05 --> 00:20:08
La pulga también se mueve
hacia atrás y adelante, como el acróbata.

240
00:20:08 --> 00:20:09
- ¿Cierto?
- Cierto.

241
00:20:09 --> 00:20:12
Aquí la cosa se pone
realmente interesante.

242
00:20:12 --> 00:20:16
La pulga también puede moverse así,
por el costado de la soga.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

243
00:20:16 --> 00:20:18
Incluso puede ir

244
00:20:19 --> 00:20:20
por debajo de la soga.

245
00:20:20 --> 00:20:23
- Al otro lado.
- Exacto.

246
00:20:23 --> 00:20:25
Pero nosotros no somos la pulga,
somos el acróbata.

247
00:20:25 --> 00:20:27
En esta metáfora, sí, somos el acróbata.

248
00:20:27 --> 00:20:29
Entonces, ¿no podemos ir al otro lado?

249
00:20:30 --> 00:20:33
¿Hay algún modo
de que el acróbata llegue al otro lado?

250
00:20:33 --> 00:20:37
Tendríamos que generar
una cantidad de energía impresionante.

251
00:20:37 --> 00:20:40
Más de la que los seres humanos son
capaces de crear hoy en día,

252
00:20:40 --> 00:20:43
y abrir una especie de grieta
en el tiempo y espacio para así...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

253
00:20:49 --> 00:20:51
Crear una entrada.

254
00:20:51 --> 00:20:53
- ¿Como un portal?
- Claro. Como un portal.

255
00:20:53 --> 00:20:56
- Pero, como dije, todo esto es...
- En teoría.

256
00:20:56 --> 00:20:59
Pero ¿y si ese portal ya existiera?

257
00:20:59 --> 00:21:01
Si así fuera, creo que lo sabríamos.

258
00:21:01 --> 00:21:05
Alteraría la gravedad,
el campo magnético, el medioambiente.

259
00:21:05 --> 00:21:07
Diablos, tal vez desapareceríamos por ahí.

260
00:21:09 --> 00:21:10
La ciencia es fabulosa.

261
00:21:10 --> 00:21:13
Pero me temo que no es muy flexible.

262
00:21:29 --> 00:21:30
¡Jefe!

263
00:21:31 --> 00:21:33
¿Hola?

STRANGER THINGS

264
00:21:35 --> 00:21:37
- Jefe, ¿se encuentra bien?
- ¿Qué hacen aquí?

265
00:21:37 --> 00:21:41
- Lo llamamos, pero...
- Sí, mi teléfono murió.

266
00:21:42 --> 00:21:45
Esta mañana vino Bev Mooney.
Parecía muy angustiada.

267
00:21:45 --> 00:21:49
Dijo que Dale y Henry salieron ayer
a cazar y no volvieron a su casa.

268
00:21:49 --> 00:21:54
Creyó que se habían emborrachado otra vez,
pero ahora no está tan segura.

269
00:21:55 --> 00:21:58
El asunto de Will Byers tiene
a todo el mundo nervioso.

270
00:21:58 --> 00:22:00
- ¿Dónde fue?
- En la comisaría.

271
00:22:00 --> 00:22:02
No. ¿Adónde fueron a cazar Henry y Dale?

272
00:22:02 --> 00:22:04
Cerca de Kerley.

273
00:22:04 --> 00:22:05
En Mirkwood.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

274
00:22:05 --> 00:22:07
¿Qué?

275
00:22:07 --> 00:22:08
Está bien.

276
00:22:09 --> 00:22:11
Vuelvan a la comisaría.
Yo me encargo de esto, ¿sí?

277
00:22:12 --> 00:22:14
- ¿Seguro?
- Sí, déjenmelo a mí.

278
00:22:14 --> 00:22:18
- Encontraron el auto de Barbara.
- ¿Qué?

279
00:22:18 --> 00:22:21
El auto de Barbara Holland.
Parece que se fue sola nomás.

280
00:22:21 --> 00:22:23
Los estatales lo encontraron anoche
en la parada de autobuses.

281
00:22:23 --> 00:22:26
Qué curioso, ¿no?
Nos resuelven todos los casos.

282
00:22:28 --> 00:22:30
Sí. Es curioso.

283
00:22:35 --> 00:22:37
¿Volvió a dejar los medicamentos?

284

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:37 --> 00:22:40
Pasó demasiado tiempo con Joyce Byers.

285
00:22:40 --> 00:22:41
Esa es mi opinión.

286
00:22:49 --> 00:22:51
¿Qué haces?

287
00:22:51 --> 00:22:52
¿Qué te parece?

288
00:22:52 --> 00:22:54
¿Quieres morirte congelada?

289
00:22:57 --> 00:23:01
- Te dije que no quitaras estas luces.
- Me molestaban, cariño.

290
00:23:01 --> 00:23:04
¿Cuánto tiempo más ibas a dejarlas?
En serio.

291
00:23:08 --> 00:23:11
Es una vergüenza
lo que le hicieron a esta familia.

292
00:23:11 --> 00:23:13
- ¿Qué?
- La empresa Sattler.

293
00:23:13 --> 00:23:15
Al venir aquí, pasé por la cantera.

294
00:23:15 --> 00:23:17
Quería echar un vistazo.

STRANGER THINGS

295
00:23:17 --> 00:23:19
No podía creerlo.

296
00:23:21 --> 00:23:24
Ni un cartel de advertencia,
una valla, nada.

297
00:23:25 --> 00:23:27
Para mí, deberían hacerlos responsables.

298
00:23:31 --> 00:23:34
Haría falta mucha energía
para generar ese portal.

299
00:23:34 --> 00:23:35
Pero tiene que ser lo que pasó.

300
00:23:35 --> 00:23:39
- Si no, ¿cómo llegó ahí Will?
- Claro.

301
00:23:39 --> 00:23:42
Lo que queremos saber es:
¿Sabes dónde está el portal?

302
00:23:44 --> 00:23:46
Entonces, ¿cómo sabes del otro lado?

303
00:23:53 --> 00:23:55
Dustin, ¿qué haces?

304
00:23:55 --> 00:23:56
- ¡Dustin!
- ¡Dustin!

305
00:23:57 --> 00:23:59

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Necesito sus brújulas.
- ¿Qué?

306
00:23:59 --> 00:24:02
Denme todas sus brújulas, ¡ahora!

307
00:24:07 --> 00:24:09
¿Qué tiene de emocionante?

308
00:24:09 --> 00:24:12
- Todas apuntan al Norte, ¿no?
- Sí, ¿y?

309
00:24:12 --> 00:24:14
- Ese no es el verdadero Norte.
- ¿Cómo?

310
00:24:14 --> 00:24:18
Exactamente lo que dije.
Ese no es el verdadero Norte.

311
00:24:18 --> 00:24:20
¿En serio son tan tontos?

312
00:24:22 --> 00:24:26
El sol sale por el Este
y se pone por el Oeste. ¿Sí?

313
00:24:26 --> 00:24:29
O sea que el verdadero Norte está allí.

314
00:24:29 --> 00:24:31
O sea que las brújulas están rotas.

315
00:24:32 --> 00:24:34
¿Tienes idea de cómo funciona una brújula?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

316
00:24:34 --> 00:24:36
- ¿Ves que lleve alguna batería?
- No.

317
00:24:36 --> 00:24:38
No, porque no la necesita.

318
00:24:39 --> 00:24:41
La aguja siempre apunta
al polo Norte magnético de la Tierra.

319
00:24:41 --> 00:24:43
Entonces ¿qué les pasa?

320
00:24:43 --> 00:24:45
No lo entendía, hasta que recordé algo.

321
00:24:45 --> 00:24:47
Un imán puede cambiar
la dirección de la brújula.

322
00:24:47 --> 00:24:49
Si hay un campo magnético más poderoso,

323
00:24:50 --> 00:24:51
la aguja se desvía.

324
00:24:51 --> 00:24:53
Y recordé qué dijo el Sr. Clarke.

325
00:24:53 --> 00:24:55
La energía del portal...

326
00:24:55 --> 00:24:56
Alteraría el campo electromagnético.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

327
00:24:57 --> 00:24:58
Exacto.

328
00:24:58 --> 00:25:00
O sea que,
si seguimos el Norte de la brújula...

329
00:25:00 --> 00:25:02
Deberíamos llegar al portal.

330
00:25:27 --> 00:25:28
ESTUDIO KOHNER

331
00:25:28 --> 00:25:30
MUERTE O DAÑO POR ACCIDENTE
NOSOTROS LO DEFENDEMOS

332
00:25:59 --> 00:26:01
- ¿Qué haces aquí?
- ¿Qué haces tú?

333
00:26:02 --> 00:26:05
- Nada.
- Espero que eso no sea para mí.

334
00:26:05 --> 00:26:06
¿Qué? No.

335
00:26:06 --> 00:26:08
No, solo estaba

336
00:26:09 --> 00:26:12
pensando en empezar sóftbol.

337
00:26:14 --> 00:26:16
Estoy muy arrepentido.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

338
00:26:17 --> 00:26:19
Ya antes de que me amenazaras
con el bate de béisbol.

339
00:26:20 --> 00:26:21
Bien.

340
00:26:21 --> 00:26:23
Entré en pánico y...

341
00:26:24 --> 00:26:28
- Me porté como un imbécil.
- Sí.

342
00:26:31 --> 00:26:33
¿Tuviste problemas con tus padres?

343
00:26:33 --> 00:26:35
Claro, pero...

344
00:26:35 --> 00:26:37
¿Qué importa? Que se vayan al diablo.

345
00:26:37 --> 00:26:39
¿Hay alguna noticia de Barbara?

346
00:26:41 --> 00:26:43
- ¿Sus padres supieron de ella? ¿O...?
- No.

347
00:26:46 --> 00:26:47
Escucha...

348
00:26:47 --> 00:26:50
¿Qué tal si vamos al cine esta noche?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

349
00:26:50 --> 00:26:53
Solo para volver a la normalidad
por unas horas.

350
00:26:53 --> 00:26:55
La clave del éxito sigue en cartelera.

351
00:26:55 --> 00:26:58
¿Con tu galán de Negocios riesgosos?

352
00:26:58 --> 00:26:59
Sí, ya sé.

353
00:26:59 --> 00:27:03
Carol dice que me parezco a él.
¿Tú qué opinas?

354
00:27:09 --> 00:27:12
No creo que pueda.

355
00:27:13 --> 00:27:19
Estuve muy ocupada con todo lo del funeral
y ahora con mi hermano.

356
00:27:19 --> 00:27:21
Es un golpe tremendo para él.

357
00:27:21 --> 00:27:23
Sí, claro. Sí.

358
00:27:25 --> 00:27:27
Así que...

359
00:27:30 --> 00:27:31
Mejor me voy.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

360
00:27:32 --> 00:27:33
Perdona.

361
00:27:35 --> 00:27:38
Te llamo más tarde. ¿Te parece bien?

362
00:27:40 --> 00:27:42
Sí, por supuesto.

363
00:28:01 --> 00:28:02
- ¡Viniste por el dinero!
- ¡No!

364
00:28:02 --> 00:28:05
¡El dinero! ¡Reconócelo!

365
00:28:05 --> 00:28:09
No viniste por Will. ¡Él nunca te importó!

366
00:28:09 --> 00:28:12
Cielos, hoy fue su funeral.
¿Tenemos que discutir ahora?

367
00:28:12 --> 00:28:15
- No sé cómo pude creerte.
- Vine a ayudar.

368
00:28:15 --> 00:28:17
- ¿A ayudar?
- Ese dinero nos vendría muy bien.

369
00:28:17 --> 00:28:20
¿Para pagar tus deudas, tal vez?

370
00:28:20 --> 00:28:22

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡Para pagar los estudios de Jonathan!

371
00:28:22 --> 00:28:24
- No hagas eso.
- ¿Qué?

372
00:28:24 --> 00:28:26
- ¡Mentirme!
- ¡No te miento!

373
00:28:27 --> 00:28:29
- ¿Dónde quiere estudiar?
- ¿Qué?

374
00:28:29 --> 00:28:31
¿A qué universidad quiere ir Jonathan?

375
00:28:31 --> 00:28:33
¡Con ese dinero,
puede ir adonde se le antoje!

376
00:28:33 --> 00:28:35
¡A la NYU, Lonnie!

377
00:28:35 --> 00:28:38
¡Quiere ir a la NYU
desde que tiene seis años!

378
00:28:38 --> 00:28:41
Pues, ¡que vaya a la NYU!

379
00:28:41 --> 00:28:42
Lárgate.

380
00:28:43 --> 00:28:44
¡Lárgate!

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

381
00:28:45 --> 00:28:46
Me necesitas aquí, Joyce.

382
00:28:47 --> 00:28:50
Querido, ¡hace mucho tiempo
que no te necesito!

383
00:28:50 --> 00:28:53
¿No? Mira lo que sucedió.

384
00:28:55 --> 00:28:57
No te atrevas.

385
00:28:57 --> 00:28:59
- ¡Por lo menos, yo estaba aquí!
- Vamos, Joyce.

386
00:28:59 --> 00:29:01
Mira a tu alrededor.

387
00:29:01 --> 00:29:03
Todas tus luces navideñas.

388
00:29:03 --> 00:29:06
¿Qué debo pensar? ¿Que eres una gran mamá?
¡Eres un desastre!

389
00:29:06 --> 00:29:09
Quizá sí. Quizá estoy loca.
¡Quizá estoy totalmente chiflada!

390
00:29:09 --> 00:29:14
Pero, por Dios, ¡tendré colgadas
esas luces hasta el día que me muera

391
00:29:14 --> 00:29:17

STRANGER THINGS

si hay alguna posibilidad
de que Will siga ahí!

392
00:29:19 --> 00:29:21
¡Ahora lárgate!

393
00:29:22 --> 00:29:23
¡Fuera de mi casa!

394
00:29:36 --> 00:29:38
Se supone que debes darle
a las latas, ¿cierto?

395
00:29:40 --> 00:29:44
No, en realidad,
¿ves los espacios entre las latas?

396
00:29:44 --> 00:29:46
Estoy apuntando ahí.

397
00:29:49 --> 00:29:50
¿Disparaste alguna vez?

398
00:29:51 --> 00:29:54
¿Conoces a mis padres?

399
00:29:54 --> 00:29:57
Yo no disparo desde los 10 años.

400
00:29:57 --> 00:30:00
En mi cumpleaños,
mi papá me llevó a cazar.

401
00:30:00 --> 00:30:02
Me obligó a matar a un conejo.

402

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:02 --> 00:30:04
- ¿Un conejo?
- Sí.

403
00:30:04 --> 00:30:08
Supongo que pensó que me haría más hombre.

404
00:30:09 --> 00:30:10
Lloré una semana entera.

405
00:30:10 --> 00:30:11
Cielos.

406
00:30:11 --> 00:30:14
¿Qué? Me encanta Tambor.

407
00:30:15 --> 00:30:17
Lo decía por tu papá.

408
00:30:17 --> 00:30:18
Sí.

409
00:30:19 --> 00:30:23
Supongo que él y mi mamá se amaron
en algún momento, pero...

410
00:30:24 --> 00:30:26
Yo me perdí esa parte.

411
00:30:28 --> 00:30:29
Sí.

412
00:30:30 --> 00:30:33
Apunta y dispara.

413
00:30:35 --> 00:30:38

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Yo creo que mis padres nunca se amaron.

414
00:30:38 --> 00:30:40
Por algo se habrán casado.

415
00:30:40 --> 00:30:41
Mi mamá era joven.

416
00:30:42 --> 00:30:44
Mi papá era mayor,

417
00:30:44 --> 00:30:49
pero tenía un buen empleo,
dinero, era de buena familia.

418
00:30:50 --> 00:30:54
Así que compraron una casa bonita
al final de una calle cerrada

419
00:30:54 --> 00:30:56
y formaron su familia tradicional.

420
00:30:57 --> 00:30:59
Al diablo con eso.

421
00:30:59 --> 00:31:00
Sí.

422
00:31:02 --> 00:31:03
Al diablo con eso.

423
00:31:09 --> 00:31:12
DEMANDA DE TERRY IVES

424
00:31:16 --> 00:31:18
- ¿Hola?

STRANGER THINGS

- Hola.

425
00:31:19 --> 00:31:20
¿Jim?

426
00:31:20 --> 00:31:22
Sí.

427
00:31:22 --> 00:31:25
¿Por qué me llamas aquí?
Te dije que no me llamaras.

428
00:31:25 --> 00:31:27
Ya sé. Solo quería...

429
00:31:28 --> 00:31:30
Solo quería escuchar tu voz y...

430
00:31:32 --> 00:31:34
Solo quería decir que...

431
00:31:39 --> 00:31:41
incluso después de todo lo que pasó, no...

432
00:31:42 --> 00:31:44
No me arrepiento de nada.

433
00:31:44 --> 00:31:47
Y esos siete años fueron
los más importantes de mi vida.

434
00:31:48 --> 00:31:49
¿Estuviste bebiendo?

435
00:31:55 --> 00:31:58
Cariño.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

436
00:31:58 --> 00:32:01
Calma.

437
00:32:02 --> 00:32:04
¿Sabes qué? Sí estuve bebiendo. Disculpa.

438
00:32:05 --> 00:32:06
Jim, no puedo...

439
00:32:06 --> 00:32:08
Cuídate, ¿sí?

440
00:32:08 --> 00:32:10
Envíale saludos a Bill.

441
00:32:10 --> 00:32:11
¿Seguro que...?

442
00:32:39 --> 00:32:40
¿Cuánto falta?

443
00:32:41 --> 00:32:44
No sé. La brújula indica
dirección, no distancia.

444
00:32:45 --> 00:32:47
Tienes que aprender más sobre brújulas.

445
00:32:47 --> 00:32:49
Es solo un comentario.

446
00:32:49 --> 00:32:51
¿Cómo nos daremos cuenta
de que llegamos al portal?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

447
00:32:51 --> 00:32:55
Creo que un portal a otra dimensión será
bastante evidente.

448
00:33:00 --> 00:33:02
¿No te parece que está rara?

449
00:33:03 --> 00:33:05
¿Preguntas si la loca está rara?

450
00:33:07 --> 00:33:08
¿Más rara de lo normal?

451
00:33:10 --> 00:33:11
No sé. ¿Qué importa?

452
00:33:20 --> 00:33:21
¿Hasta dónde, papá?

453
00:33:22 --> 00:33:24
Más lejos que nunca.

454
00:33:29 --> 00:33:30
- ¿El baño?
- Sí.

455
00:33:31 --> 00:33:33
Sí, el baño.

456
00:33:36 --> 00:33:38
¿Está bien?

457
00:33:42 --> 00:33:43
Sí.

458

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:12 --> 00:35:13
Mike.

459
00:35:14 --> 00:35:16
¿Sí?

460
00:35:16 --> 00:35:17
Regresemos.

461
00:35:17 --> 00:35:19
¿Qué? ¿Por qué?

462
00:35:19 --> 00:35:20
Estoy cansada.

463
00:35:20 --> 00:35:24
Seguro ya debe faltar poco.
Resiste un poco más, ¿sí?

464
00:35:42 --> 00:35:44
Nunca me contaste qué decía yo.

465
00:35:45 --> 00:35:47
- ¿Qué?
- Ayer.

466
00:35:47 --> 00:35:51
Creíste que yo decía algo
y por eso me tomaste una foto.

467
00:35:53 --> 00:35:54
No sé.

468
00:35:57 --> 00:35:58
Supongo...

469

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:00 --> 00:36:04
Vi a una chica
que intentaba ser otra persona.

470
00:36:04 --> 00:36:07
Pero, en ese instante,

471
00:36:07 --> 00:36:09
parecía que estabas sola
o creías estar sola.

472
00:36:09 --> 00:36:12
Y podías ser tú misma.

473
00:36:15 --> 00:36:18
Eso es mentira.

474
00:36:18 --> 00:36:19
¿Qué?

475
00:36:20 --> 00:36:23
No intento ser otra persona.

476
00:36:23 --> 00:36:25
Solo porque salgo con Steve,
y a ti no te agrada...

477
00:36:25 --> 00:36:28
Olvídalo.
Me pareció una buena foto, nada más.

478
00:36:28 --> 00:36:30
Él es una buena persona.

479
00:36:30 --> 00:36:31
Está bien.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

480
00:36:32 --> 00:36:35
Ayer, con lo de la cámara...

481
00:36:36 --> 00:36:38
Nunca es así.

482
00:36:38 --> 00:36:40
Solo quería protegerme.

483
00:36:40 --> 00:36:42
Sí, esa es una forma de verlo.

484
00:36:43 --> 00:36:45
¿Lo que tú hiciste estuvo bien?

485
00:36:45 --> 00:36:48
- No, nunca dije eso.
- Él tenía derecho a enojarse...

486
00:36:48 --> 00:36:50
Bien. ¿Eso significa que debe agradarme?

487
00:36:52 --> 00:36:54
No lo tomes como algo personal.

488
00:36:54 --> 00:36:57
No me agrada casi nadie.
Él está en esa amplia mayoría.

489
00:36:59 --> 00:37:02
Estabas empezando a caerme bien.

490
00:37:02 --> 00:37:04
- ¿Sí?
- Sí.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

491
00:37:04 --> 00:37:07
Sí, pensé: "Jonathan Byers

492
00:37:07 --> 00:37:10
quizá no es el cretino pretencioso
que todos dicen que es".

493
00:37:10 --> 00:37:12
Tú también empezabas a caerme bien.

494
00:37:12 --> 00:37:14
Pensé: "Nancy Wheeler

495
00:37:14 --> 00:37:17
no es otra chica bien
que se cree rebelde

496
00:37:17 --> 00:37:20
y hace exactamente
lo mismo que todas las chicas bien

497
00:37:20 --> 00:37:23
hasta que pasan esa etapa
y se casan con un exatleta aburrido

498
00:37:23 --> 00:37:24
que es vendedor

499
00:37:24 --> 00:37:27
y viven una vida aburrida y mediocre
al final de una calle cerrada.

500
00:37:27 --> 00:37:30
Exactamente igual que sus padres,
a quienes creían tan deprimentes,

501

STRANGER THINGS

00:37:31 --> 00:37:33
pero a quienes ahora comprenden".

502
00:37:43 --> 00:37:45
Lárgate, Lonnie.

503
00:37:48 --> 00:37:49
¡En serio!

504
00:37:50 --> 00:37:52
¡Voy a asesinarte...!

505
00:37:52 --> 00:37:54
NO DIGAS NADA

506
00:37:54 --> 00:37:57
¿Qué?

507
00:38:07 --> 00:38:09
Cielos.

508
00:38:24 --> 00:38:27
¿"No"? ¿Qué cosa "no"?

509
00:38:27 --> 00:38:29
- Estamos volviendo a casa.
- ¿Qué?

510
00:38:29 --> 00:38:30
- ¿Seguro?
- Sí.

511
00:38:30 --> 00:38:33
El sol se está poniendo allí.
Caminamos en círculo.

512

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:33 --> 00:38:35
¿Y recién ahora te das cuenta?

513
00:38:35 --> 00:38:38
- ¿Por qué me culpas?
- ¡Porque eres el genio de las brújulas!

514
00:38:38 --> 00:38:40
¿Las suyas qué dicen?

515
00:38:40 --> 00:38:41
Norte.

516
00:38:41 --> 00:38:44
No tiene sentido, demonios.

517
00:38:44 --> 00:38:46
Quizá el portal cambió de lugar.

518
00:38:46 --> 00:38:48
No, no creo que sea el portal.

519
00:38:48 --> 00:38:51
Creo que algo alteró las brújulas.

520
00:38:51 --> 00:38:53
Quizá sea algo de aquí.

521
00:38:53 --> 00:38:55
No, tiene que ser como un superimán.

522
00:38:55 --> 00:38:59
No es un imán.
Ella está más rara de lo normal.

523
00:38:59 --> 00:39:02

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si puede cerrar puertas con la mente,
pueden alterar una brújula.

524
00:39:02 --> 00:39:03
¿Por qué haría eso?

525
00:39:03 --> 00:39:05
Porque trata de sabotear nuestra misión.

526
00:39:05 --> 00:39:06
¡Porque es una traidora!

527
00:39:09 --> 00:39:10
Lucas, ¿qué haces?

528
00:39:12 --> 00:39:14
Fuiste tú, ¿no?

529
00:39:14 --> 00:39:18
No quieres que lleguemos al portal.
No quieres que hallemos a Will.

530
00:39:18 --> 00:39:21
- Lucas, en serio, ¡déjala en paz!
- Reconócelo.

531
00:39:21 --> 00:39:22
- No.
- ¡Reconócelo!

532
00:39:23 --> 00:39:26
- Sangre fresca. Lo sabía.
- Lucas, ¡por favor!

533
00:39:27 --> 00:39:30
¡La vi limpiarse la nariz!
¡Estuvo usando sus poderes!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

534
00:39:30 --> 00:39:32
¡Mentira! Eso es sangre vieja.
¿Cierto, Ce?

535
00:39:33 --> 00:39:35
¿Cierto, Ce?

536
00:39:37 --> 00:39:39
No es...

537
00:39:41 --> 00:39:43
No es seguro.

538
00:40:03 --> 00:40:05
Está bien.

539
00:40:05 --> 00:40:06
Creo que no hay nada.

540
00:40:07 --> 00:40:09
No puedo garantizártelo, pero creo que no.

541
00:40:09 --> 00:40:13
- ¿Qué diablos sucede, Hopper?
- Pusieron un micrófono en mi casa.

542
00:40:13 --> 00:40:15
- ¿Qué?
- Un micrófono, en mi casa.

543
00:40:15 --> 00:40:17
Pusieron un micrófono en la lámpara.

544
00:40:20 --> 00:40:23
Porque los descubrí, y ellos lo saben.

STRANGER THINGS

545
00:40:23 --> 00:40:24
- No sé...
- ¿Quiénes?

546
00:40:24 --> 00:40:26
Creí que también te vigilarían a ti.

547
00:40:26 --> 00:40:29
No sé. La CIA, la Agencia de Seguridad,
el Depto. de Energía...

548
00:40:29 --> 00:40:32
Tienes que explicarme, porque no...

549
00:40:32 --> 00:40:35
Anoche fui a la morgue, Joyce.

550
00:40:36 --> 00:40:37
¿Qué?

551
00:40:38 --> 00:40:39
No era él.

552
00:40:40 --> 00:40:41
¿Qué?

553
00:40:41 --> 00:40:43
El cuerpo de Will no era real.

554
00:40:50 --> 00:40:52
Tenías razón.

555
00:40:55 --> 00:40:57
Todo el tiempo tuviste razón.

STRANGER THINGS

556
00:41:02 --> 00:41:05
¿Qué te dije?
¡Nos manipuló desde el principio!

557
00:41:05 --> 00:41:07
No es verdad.
¡Nos ayudó a encontrar a Will!

558
00:41:07 --> 00:41:08
¿A encontrar a Will?

559
00:41:10 --> 00:41:13
Entonces ¿dónde está? No lo veo.

560
00:41:13 --> 00:41:16
- Sabes a qué me refiero.
- No, la verdad, no.

561
00:41:16 --> 00:41:17
Piénsalo, Mike.

562
00:41:17 --> 00:41:20
Pudo habernos indicado
dónde estaba el otro plano,

563
00:41:20 --> 00:41:21
pero no quiso.

564
00:41:21 --> 00:41:24
Nos hizo dar vueltas
como gallinas decapitadas.

565
00:41:24 --> 00:41:26
- ¡Cálmate!
- ¡No! ¡Nos manipuló a todos!

566

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:41:26 --> 00:41:29
Ayudó solo lo suficiente
para conseguir lo que quería.

567
00:41:29 --> 00:41:30
Cama y comida.

568
00:41:30 --> 00:41:33
- Es un perro de la calle.
- ¡Púdrete, Lucas!

569
00:41:33 --> 00:41:34
¡No! Púdrete tú, Mike.

570
00:41:34 --> 00:41:37
Estás ciego porque te gusta
que una chica no sienta asco por ti.

571
00:41:37 --> 00:41:40
¡Abre los ojos!
¡Despierta de una vez, demonios!

572
00:41:40 --> 00:41:42
Ella sabe dónde está Will,

573
00:41:42 --> 00:41:45
pero prefiere dejarlo morir
en el otro lado.

574
00:41:45 --> 00:41:47
- ¡Cállate!
- Hasta podría ser culpa suya.

575
00:41:47 --> 00:41:48
Cállate.

576
00:41:48 --> 00:41:51

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Buscamos a un monstruo estúpido,

577
00:41:51 --> 00:41:55
pero ¿nunca se te ocurrió
que tal vez el monstruo sea ella?

578
00:41:56 --> 00:41:58
¡Dije que te callaras!

579
00:41:59 --> 00:42:01
- ¡Basta!
- Termínenla, idiotas.

580
00:42:01 --> 00:42:02
- ¡Basta!
- Mike, ¡quítate!

581
00:42:03 --> 00:42:05
¡Basta!

582
00:42:10 --> 00:42:11
¡Cielos!

583
00:42:13 --> 00:42:16
¡Lucas! Lucas, ¿te sientes bien?

584
00:42:16 --> 00:42:18
- Lucas.
- Lucas, ¡vamos!

585
00:42:18 --> 00:42:20
- Lucas, ¡despierta!
- ¡Vamos, Lucas!

586
00:42:20 --> 00:42:22
¿Por qué hiciste eso?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

587
00:42:23 --> 00:42:24
- Vamos.
- ¿Qué pasa contigo?

588
00:43:41 --> 00:43:42
¿Qué es eso?

589
00:43:43 --> 00:43:45
No tengo idea.

590
00:44:00 --> 00:44:01
¡Socorro!

591
00:44:01 --> 00:44:04
¡Por favor, ayuda!

592
00:44:06 --> 00:44:08
¡Vamos, despierta!

593
00:44:09 --> 00:44:11
Lucas, ¡vamos!

594
00:44:17 --> 00:44:18
Lucas, ¿estás bien?

595
00:44:19 --> 00:44:22
Lucas, ¿cuántos dedos te estoy mostrando?

596
00:44:22 --> 00:44:24
Lucas, ¿cuántos dedos ves?

597
00:44:24 --> 00:44:26
- Déjame mirarte la cabeza.
- ¡Quítense!

598

STRANGER THINGS

00:44:26 --> 00:44:28
Lucas, déjame mirarte.

599
00:44:28 --> 00:44:30
¡Quítense de encima!

600
00:44:32 --> 00:44:34
- Lucas, vamos.
- Deja que se vaya.

601
00:44:37 --> 00:44:38
Deja que se vaya.

602
00:44:43 --> 00:44:44
¿Dónde está Ce?

603
00:44:46 --> 00:44:48
¿Ce?

604
00:44:48 --> 00:44:50
- ¡Ce!
- ¡Once!

605
00:44:54 --> 00:44:56
- ¡Once!
- ¡Ce!

606
00:44:57 --> 00:44:58
¡Once!

607
00:45:23 --> 00:45:25
¿Estás cansada?

608
00:45:25 --> 00:45:26
Cállate.

609

STRANGER THINGS

00:45:26 --> 00:45:27
¿Qué?

610
00:45:30 --> 00:45:31
Oí algo.

611
00:45:52 --> 00:45:54
Por Dios.

612
00:46:03 --> 00:46:04
Lo chocó un auto.

613
00:46:11 --> 00:46:12
No podemos abandonarlo así.

614
00:46:28 --> 00:46:29
Yo lo haré.

615
00:46:31 --> 00:46:34
- Dijiste que...
- Ya no tengo nueve años.

616
00:47:03 --> 00:47:04
¿Qué fue eso?

617
00:47:35 --> 00:47:37
¿Dónde se metió?

618
00:47:38 --> 00:47:40
No sé.

619
00:47:42 --> 00:47:44
¿Ves más sangre?

620
00:48:33 --> 00:48:34
¿Jonathan?

STRANGER THINGS

621
00:50:10 --> 00:50:12
¡Nancy!

622
00:50:17 --> 00:50:18
¿Nancy?

623
00:50:22 --> 00:50:23
Nancy, ¿dónde estás?

624
00:50:26 --> 00:50:27
¡Nancy!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.